

The following is a literal translation from the Hebrew by Yael Levine.

JERUSALEM, THE GOLDEN CITY **By Naomi Shemer**

The mountain is clear as wine
And the scent of pines
Is carried on the breeze of twilight
With the sound of bells.

And in the slumber of tree and stone
Captured in her dream
The city that sits solitary
And in its midst is a wall.

Jerusalem of gold, and of bronze, and of light
Behold I am a violin for all your songs.

How the cisterns have dried
The market-place is empty
And no one frequents the Temple Mount
In the Old City.

And in the caves in the mountain
Winds are howling
And no one descends to the Dead Sea
By way of Jericho.

Jerusalem of gold, and of bronze, and of light
Behold I am a violin for all your songs.

But as I come to sing to you today,
And to adorn you with crowns
I am the smallest of the youngest of your
children
And of the last poet.

For your name scorches the lips
Like the kiss of an angel
If I forget thee, Jerusalem,
Which is all gold...

Jerusalem of gold, and of bronze, and of light
Behold I am a violin for all your songs.

We have returned to the cisterns
To the market and to the market-place
A ram's horn calls out on the Temple Mount
In the Old City

And in the caves in the mountain
Thousands of suns shine—
We will once again descend to the Dead Sea
By way of Jericho.

Jerusalem of gold, and of bronze, and of light
Behold I am a violin for all your songs.

YERUSHALAYIM SHEL-ZAHAV

(Jerusalem, the Golden City)

By NAOMI SHEMER-SAPIR

© 1967 (Renewed) by CHAPPELL & CO., LTD.

All Rights Reserved Used by Permission

ירושלים של זהב

אֲוִיר הַרִים צָלוּל כִּיּוֹן
וְרִיחַ אֲרָנִים
נִשְׂא בְרוּחַ הָעֶרְבִים
עִם קוֹל פְּעֻמוֹנִים.

וּבְתַרְדֵּמַת אֵילָן וְאַבֹּן
שְׂבוּיָהּ בְּחִלּוּמָהּ
הָעִיר אֲשֶׁר בְּדָר יוֹשְׁבֵת
וּבִלְבָּהּ חוּמָהּ.

ירושלים של זהב
וְשֵׁל נְחֹשֶׁת וְשֵׁל אֹר
הֵלֵא לְכֹל שִׁירָדָּךְ אֲנִי כְּנוֹר.

אֵיכָה יָשְׁבוּ בִּזְרוֹת הַמַּיִם
כִּכָּר הַשּׁוֹק רִיקָה
וְאֵין פּוֹקֵד אֶת הַר הַבַּיִת
בְּעִיר הָעֲתִיקָה

וּבִמְעָרוֹת אֲשֶׁר בְּסָלַע
מִלְּלוֹת רוּחוֹת
וְאֵין יוֹרֵד אֶל יָם הַמְּלַח
בְּדַרְדָּךְ יְרִיחוֹ.

ירושלים של זהב
וְשֵׁל נְחֹשֶׁת וְשֵׁל אֹר
הֵלֵא לְכֹל שִׁירָדָּךְ אֲנִי כְּנוֹר.

אֲךְ בְּבוֹאֵי הַיּוֹם לְשִׁיר לְךָ
וְלְךָ לְקוֹשֶׁר כְּתָרִים
קָטַנְתִּי מִצְעִיר בְּנִיךָ
וּמֵאַחֲרוֹן הַמְּשׁוֹרְרִים

כִּי שָׁמַד צוֹרֵב אֶת הַשְּׁפָתַיִם
כְּנִשְׁיִקֵת שְׂרָף
אִם אֲשַׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַיִם
אֲשֶׁר כָּלָה זָהָב.

ירושלים של זהב
וְשֵׁל נְחֹשֶׁת וְשֵׁל אֹר
הֵלֵא לְכֹל שִׁירָדָּךְ אֲנִי כְּנוֹר.

חֲזַרְנוּ אֶל בִּזְרוֹת הַמַּיִם
לְשׁוֹק וְלִכְכָּר
שׁוֹפֵר קוֹרָא בְּהַר הַבַּיִת
בְּעִיר הָעֵתִיקָה

וּבְמַעְרוֹת אֲשֶׁר בְּסַלַע
אֲלֵפֵי שְׁמֹשׁוֹת זֹרְחוֹת
וְשׁוֹב נֶרֶד אֶל יַם הַמְּלַח
בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב
וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אֹר
הֵלֵא לְכֹל שִׁירֵיךָ אֲנִי כְּנוֹר.

YERUSHALAIM SHEL-ZAHAV
(Jerusalem, the Golden City)
By NAOMI SHEMER-SAPIR
©1967 (Renewed) by CHAPPELL & CO., LTD.
All Rights Reserved. Used by Permission.